

УДК 821.512.145"19":(17+111.852) DOI: 10.22378/kio.2024.2.126-131

Проблемы этнической идентификации и авторской концепции в историческом романе Гюнер Акмоллы «Татары»

Шевкет Юнусов

Крымский федеральный университет им. В. И. Вернадского

Аннотация. Гюнер Акмолла – представительница крымскотатарской диаспоры Румынии, активная участница современного литературно-художественного процесса. В её романе «Татары», где охвачены социально-политические события середины XIX – начала второй половины XX века, художественно воспроизведена этническая картина мира. Насущность обращения к такой проблеме оказалась особо актуальной в условиях подверженности влиянию других культур, когда оторванность части народа от исторических корней стала приводить к замедлению как в социально-культурном, языковом отношении, так и в плане развития словесности. То и дело обращаясь к народным традициям и обрядам, автор своё произведение обрамляет пословицами, поговорками и паремиями, что органично вписывается в общую композиционно-концептуальную схему названного романа. Одним из маркеров этнолингвокультурной идентификации здесь выступает частое употребление этнонима(-ов) «татары» (или «крымские татары»).

Сообразно историческим реалиям центром притяжения в произведении выступает Аджи Фазыл – харизматичный человек с лидерскими качествами, который видит свою главную задачу в консолидации народа в условиях чужбины. Носителями этих идей окажутся и его дети, которые в дальнейшем примут самое деятельное участие в разрешении социальных проблем своих соотечественников как в Крыму, так и за его пределами.

Ключевые слова: роман, диаспора, картина мира, этноним, крымские татары, концепция.

Для цитирования: Юнусов Ш.Э. Проблемы этнической идентификации и авторской концепции в историческом романе Гюнер Акмоллы «Татары» // Крымское историческое обозрение. 2024. Т. 11, № 2. С. 126–131. DOI: 10.22378/kio.2024.2.126-131

Актуальность исследования. Начало нынешнего столетия в плане создания больших прозаических форм¹ оказалось не очень продуктивным. Даже романы У. Эдемовой «В лунную ночь» («Айдын геджеде») и И. Абдурамана «Баарь», изданные отдельными книгами в 2005 и 2017 годах соответственно, были написаны на закате советского периода или опубликованы их отдельные главы. Эту картину могут несколько приукрасить роман Рустема Муедина «Нелёгкие судьбы» («Агъыр такъдирлер») [1], повествующий о драматических событиях военных лихолетий, и роман Ибраима Паши «Живая мишень» («Джанлы нишан»), в котором писатель исследует человеческую психологию в условиях социально-политической нестабильности [2]. В настоящее же время в газете «Къырым» публикуется исторический роман Алима Мидата (Куртсеитова) «Хаджи Гирай».

Явлением в нашей словесности можно назвать исторический роман представительницы крымскотатарской диаспоры Румынии Гюнер Акмоллы «Татары» [3]. Если в предыдущих работах это произведение мы рассматривали с позиций её проблематики и сюжетной организации, то в нынешней статье акцентирована проблема, обозначенная в теме конференции.

Цель исследования: показать роль романа в осмыслении этнической принадлежности его героями.

Задачи исследования:

- выделить маркеры этнической самоидентификации героев;
- определить концепцию романа.

Крымскотатарская диаспора Румынии образовалась вследствие социально-политических притеснений коренного народа Крыма, из-за которого в середине XIX века его определённая часть вынуждена была покинуть полуостров. Пережитые переселенцами в разные исторические периоды ужасы репрессивных актов, целенаправленное насаждение чувства национальной неполноценности, активное копирование опыта других культур в условиях оторванности от собственной национально-культурной традиции предопределили стагнацию и в области литературно-художественного слова нашей румынской диаспоры. Поэтому появление отмеченного романа

¹ Исторические романы Гульнары Абдулаевой (2008 г.) и Нузета Умерова «Бейбарс – султан Египта» (2016 г.) посвящены крымской и крымскотатарской тематике. Однако в отличие от вышеназванных произведений факт их написания на русском языке предполагает несколько иной подход к рассмотрению художественной формы этих полотен (прежде всего, лексической, с присовокуплением, например, устаревших выражений, идиом и т. д. сообразно языковой картине изображаемой эпохи). Иными словами, они априори не могут отображать устоявшиеся в крымскотатарской языковой культуре особенности общения и взаимодействия.

Гюнер Акмоллы явилось результатом осознания реальной угрозы полной ассимиляции, особенно опасной для малочисленных народов. Будучи выпускницей Бухарестского университета по специальности «Румынский язык и литература» и, надо полагать, осознавая роль национальной интеллигенции в дальнейшем духовном развитии народа, она посредством своих статей, очерков, стихотворных и прозаических произведений активно пропагандировала историческое прошлое и настоящее своего народа. А тот факт, что в 2003 году Г. Акмолла возродила журнал «Эмель» и стала его главным редактором, способствовал более широкой популяризации произведений крымскотатарских писателей, проживающих как на полуострове, так и за его пределами.

Описываемые в романе «Татары» события охватывают середину XIX – начало второй половины XX века, где описаны факты, связанные с процессами эмиграции, русско-турецкой войной 1977–1978 гг., Балканскими войнами 1912–1913 гг., Первой мировой войной, периодом коллективизации в Румынии и т. д. Однако основной акцент романа «Татары» сделан на ментально-бытийных и лексико-семантических аспектах, т. е. этнической картине мира. Так, особый колорит произведению придают повествования о свадебных обрядах, бережно хранимых и соблюдаемых старшими поколениями крымскотатарской диаспоры, где живо представлены картины «доброй старины»: читатель становится «свидетелем» таких национальных обычаев, как «Киев кьонушмасы» («Речь жениха»), «Телли кьораз» («Золотой петушок»), «Пенджерге бармакь» («Появление жениха у окошка невесты»). Цель их художественного воссоздания продиктована неистовым желанием автора показать своеобразие как отдельного татарина, так и неповторимый социальный портрет своего народа. В этом контексте она искренне сожалеет о давно минувшей эпохе, где царили духовное единство, непререкаемое уважение к традициям и старшим, неподдельная моральная чистота односельчан. Строгим блюстителем вековых обычаев в произведении выступает Аджи Фазыл, который, испытывая жгучее чувство ответственности перед грядущими поколениями, отягощён мучительными думами о будущем своего народа, волею судьбы оказавшегося на чужбине. Главную свою задачу он видит в сплочении народа: «Zaaten qırımtatarları vatandan alğan terbiyelerimen Dobrucada bile yaşayışların ileri süreler eş deniştirmeden tertipni, belki de qorqıp modernizma ketirebilir yaman uzaqlaşmaqnı ya da unutmaqnı. Ekisi de tehlikeliday korine milletin irimesine dair ileride... Во узақ ве yabancı cerlerde er şiy bolar» («Крымские татары, опасаясь чрезмерного дистанцирования или возможного забвения в условиях модернизации жизни, и в Добрудже придерживаются обычаев, принесённых с родины. Ведь эти два начала таят в себе опасность для народа в будущем... Всего можно ожидать в этом далёком и чуждом краю»), – зву-

чат в унисон слова автора как знак солидарности с чувствами и действиями своих героев. Как следствие, складывающаяся политическая обстановка в стране стимулировала появление национальных политических лидеров. Одним из таких ярких представителей диаспоры оказывается Неджип Аджи Фазыл, лидерские качества которого проявляются в самые опасные и ответственные моменты. Так, довольно скрупулёзно описывается история перемещения из Одессы в Румынию деятелей крымскотатарской культуры и учёных, оказавшихся в тяжёлых условиях в период оккупации Крыма немцами. Неджип (в романе – Наим) лично руководит подготовкой к отправке целого эшелона. Его рациональные соображения консолидируют общество, поскольку наставления старшего поколения, нацеленные на формирование в обществе атмосферы поиска опоры в родной истории, не прошли даром. Такая преемственность способствовала порождению созидательных настроений среди переселенцев.

Естественно, одним из определяющих факторов сохранения этнической самоидентификации вынужденных переселенцев из Крыма является частое и сознательное обращение и автора, и героев рассматриваемого романа к эндоэтнониму «татары» или «крымские татары» [4, с. 7]. С этими понятиями здесь органично связаны такие социальные явления, как институт сватовства, талакъа², встреча односельчан в къаве (кофейня), обычаи наречения имени младенцу, чыньлашув³, особое уважение к гостю⁴. Однако этот этнонациональный микромир начинает постепенно разрушаться вследствие урбанизации и заточения национальных лидеров.

В кратком вступлении к книге Г. Акмолла информирует о том, что произведение написано в назидание потомкам, чтобы они знали о славном прошлом своего народа. Таким образом автор романа выступает связующим звеном между старшим и последующим поколениями той части народа, которая оказалась за пределами родины. Наряду с повествованием о трудном пути их становления, прозаик предупреждает, что в условиях оторванности от исторической родины (XXI-сі asırğa kene de vatansız kirgeni uşun – в XXI век он опять вступил без родины) переселенцы рискуют оказаться в плену забвения и дальнейшей ассимиляции.

² Талакъа – древний метод взаимопомощи у крымских татар, когда все село помогает в строительстве или восстановлении дома.

³ Чыньлашув – импровизированные народные четверостишия на различные темы, исполняемые на праздниках и зачастую имеющие соревновательный характер.

⁴ В этом романе часто используется выражение «Alla misafir» (т. е. «Гость – подарок Всевышнего»). В знак особого расположения встречающая хозяйка готовит для него чебуреки (şiborek).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Муедин Р. Агъыр такъдирлер. Симферополь: Крымучпедгиз, 2009. 333 с.
2. Паши И. Джанлы нишан. Симферополь: Таврия, 1998. С. 3–138.
3. Akmolla Güner. Tatarlar. Dobruca, 2009. I cilt. 303 s.; II cilt. 243 s.
4. Бекирова О. В. Особенности развития крымскотатарской литературы в условиях румынской эмиграции: автореф. дис. на соиск. уч. ст. канд. филол. наук: 10.01.02 – Литература народов РФ (крымскотатарская литература) / Бекирова Ольга Валериевна. Казань, 2021. 20 с.

Сведения об авторе: Юнусов Шевкет Эльвисович – кандидат филологических наук, доцент кафедры крымскотатарской филологии Института филологии, Крымский федеральный университет им. В. И. Вернадского (295007, пр. Академика Вернадского, 4, Симферополь, Российская Федерация); schew.yunusoff2010@yandex.ru

The problems of ethnic identification and the author's concept in the historical novel “Tatars” by Güner Akmolla

Shevket Yunusov

V.I. Vernadsky Crimean Federal University

Annotation. Güner Akmolla, a representative of the Crimean Tatar diaspora in Romania is an active participant in the modern literary and artistic process. In her novel “Tatars”, which covers the socio-political events of the mid-nineteenth and early second half of the twentieth century, the ethnic picture of the world is artistically reproduced. The urgency of addressing such a problem turned out to be particularly relevant in conditions of exposure to the influence of other cultures, when the isolation of a part of the people from their historical roots began to slow down both in socio-cultural, linguistic relations, and in terms of the development of literature. Turning to folk traditions and rituals every now and then, the author frames her work with proverbs, sayings and parodies, which organically fits into the general compositional and conceptual scheme of the named novel. One of the markers of ethnolinguocultural identification here is the frequent use of the ethnonym(s) “Tatars” (or “Crimean Tatars”).

In accordance with historical realities, the center of attraction in the work is Ajin, a charismatic man with leadership qualities who sees his main task in consolidating the people in a foreign country. His children will also be the bearers of these ideas, who in future will take an active part in solving the social problems of compatriots both in the Crimea and abroad.

Keywords: novel, diaspora, worldview, ethnonym, Crimean Tatars, concept.

For citation: Yunusov Sh.E. The problem of ethnic identification and author's concept in the historical novel "Tatars" by Güner Akmolla. *Krymskoe istoricheskoe obozrenie=Crimean Historical Review*. 2024, vol. 11, no. 2, pp. 126–131. DOI: 10.22378/kio.2024.2.126-131

REFERENCES

1. Muedin R. *Hard Destinies*. Simferopol: "Krymuchpedgiz" Publishing house, 2009. 333 p. (In Crimean Tatar)
2. Pashi E. *Live Target*. Simferopol: "Tavriya" Publishing house, 1988. Pp. 3–138. (In Crimean Tatar)
3. Akmolla Güner. *Crimean Tatars*. Dobruca, 2009. Volume I. 303 p.; Volume II. 243 p. (In Crimean Tatar – steppe dialect)
4. Bekirova O.V. Features of development of the Crimean Tatar literature in the context of Romanian emigration: abstract of a dissertation for the degree of candidate of philological sciences. Kazan, 2021. 20 p. (In Russian)

About the author: Shevket E. Yunusov – Cand. Sci. (Philology), Associate Professor of the Department of the Crimean Tatar Philology, Institute of Philology, V. I. Vernadsky Crimean Federal University (4, Academician Vernadsky ave., Simferopol 295007, Russian Federation); schew.yunusoff2010@yandex.ru